

ms. Luc 232

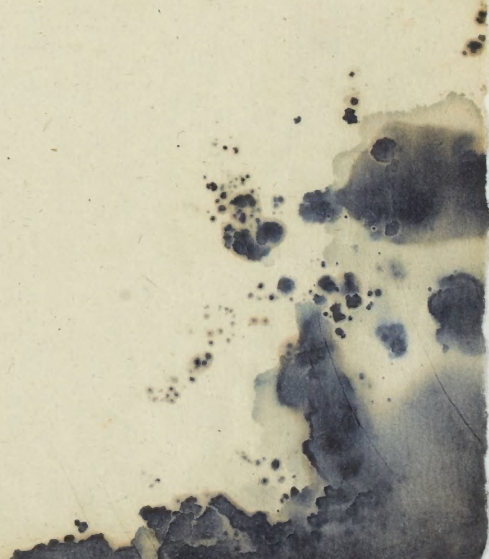


1

عهد نامه "هایون"



تاریخ احمد زمر



بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والحمد لله رب العالمين

الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والحمد لله رب العالمين

الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والحمد لله رب العالمين

الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والحمد لله رب العالمين

دولت علیه مک زیر حکمند اولان کرک اهل اسلام و کرک رعایان هرکیم اولور ۴۸

فراچیه وئی آصل اولان فراچیه قونسلوسلرینی مادام نریمانلری بولنه بالنفس مراغه
جبر اتموب قونسلوسلرینک تعیین ایدکلری نریمانان اید حین اقتضاده مراغه

اوله

فراچیه قونسلوسلری و فرمانی اولان وکیللری از قدیم معتاد اوزره ساکن اوله کدکلری ۴۹

بردن رسم اوزره بیرقلرینی دیمکله ولات و مقام و سایر ضابطان طرفلندن

ممانعت اولنمیه

قونسلوس قبولرینک امینتی ایچون قونسلوسلرک القاس ایدکلری سناچیلر ۵۰

تعیین اولنفسی بجایز اوله و بو مقوله سناچیلر اوطه پاشیدری و سایر ضابطلری

طرفلندن صیانت و حمایت اولنوب و بو مخصوص ایچون سناچیلردن

بر درلو ویرکو و عبودیت طلب اولنمیه

قونسلوس و نریمان و سایر فراچیه لویه تابع اولنلر کندو استعماللر ایچون ۵۱

ساکن اولدکلری اولرینه اوزم کتور ویر شیرین صدق قدرنده و آخر طرفدن

ذخیره لری اولوق اوزره کندوره کلان فخرک نقل و ادخالنده یکیکری افاشی

و بو سناغی پاشی و طویمی پاشی و ویردکان و سایر ضابطان طرفلندن بر درلو

ویرکو و رسم طلب اولنوب بو مخصوصه سلاطین ماضیه دن ویریلان

والی آلان ویریه کلان او امرک مفهوماتی اوزره محل اولنه

۵۳ قونسلوسلرد و تجارك سيار ملل نصارا قونسلوس و تجاري ايله يينلرنده نزاع واقع اولدقه طرفينك رضا و طليديده دعواري آستانه سعادتمه مقيم اياچيلرينه حواله اولمغه بواز و يريلوب و مادام مدعي و مدعي عليهك رضالري اولميه بد مقوله يينلرنده اولان دعوائي دلات و مقام و قضانه و ضابطان و كرري امناسي بزر استماع ايدرز ديو جبر ايلميه لر

۵۴ فرانچه تجارندن و فرانچه لويه تابع اولنلردن بيريك افلاسي ثابت و ظاهر اولدقه آله جقلري اولنلره قلات اشياستدن بورجي ادا اولتوب داييك اللهه مادامكه فرانچه اياچيلري و قونسلوسلري و زبمانلري و ساير فرانچه لورلرين بيريك مقوريه تكفل سندی اولميه او بابده فرانچه اياچيلري و قونسلوسلري و زبمانلري و ساير فرانچه لور تضمين اذ عاسيله مؤخذة اولميه

۵۵ قورسان اشقياسيك و ساير دولت عليهه مه خصوصت اوزره اولنلرك طرفلردن مملك محروسه سواخلندن بيريكه ايصال خسارت كورينور ايسه او موصوده مقدما و يريلون او امرلك مفهوملري اوزره فرانچه قونسلوسلري و تجاري ريخيده و تحدي اولميه لر و ازبانديد تحجير اولنان اشقيادان طرفينك صيانت و امنيتي او مقوله اشقيانك معلوم اولميه دفي توقف ايتكه في الجمله بلخير چون فيما بعد غرب او جاقلرينك و سايرلرك قورسان سفينه لر

دولت علیه ملک اسکله لرینه کلد کلرندہ نظام و ضابطان طرفندرن یور کا غدرینه
دقت ایله نظر اولنوب بو مخصوصه مقدما ویریلان او امر کافی الاول هر می طوتله
و لکن شور شرطله کہ دولت علیه ملک اسکله لرینه فراخچه بیرا غیلله کلان سفان
دقی صحیح فراخچه اولد قدر فراخچه تونسلسردن کذلک دقت ایله نظر
و بیان اولنوب بو و بجه بحر بعد التقییش کلان سفینه نکه کیفیتنی امنیت
طرفین ایچون کرک ذکر اونان نظام و ضابطان و کرک فراخچه تونسلسردی
بربر لرینه لسانا و بلاقتضا تحریراً اخبار ایله لر

۵۹ دولت علیه م ایله فراخچه دولتی مانتقد مدن مصافات و موالات اوزره اولوب
یتخصیص بو ائشاره وقوع بودن مصالحه دره مشتملو فراخچه پادشا هنک
و دولتک سعی بیغی دزکار اومق مسبیلله بعض مناسب اولدن خصوصه
مساعده اولفق تاکید موالاته دلالت و بوندن بویه دخی ایقای مراسم
مصافاته باعث و بادی اوله بحق حالت اولغله اتمدی فراخچه اسکله لرندن
تحلیل و صحیح فراخچه سفینه سی و بیرا غیلله و صحیح فراخچه تجارتی دقتیله آستانه
سعادتمه کلور و آستانه سعادتمدن کذلک صحیح فراخچه سفاینیلله فراخچه
مملکتنه کیدن اشیادان رسم کمرک و سلامت اقچه سی مقدما ویریلان
عهد نامه همایون موجبینجه ادا اولند قدرن صکره بو مقوله اشیاد فراخچه لویله
اخرک بینه یبع و شرا اولند قدره بودلو بهانه ایله رسم مصد رید

۸
طلب اولغاق اوزده يالکز مسد رته مسد مارت سى معاق و معفو اولمشدر
فراخه تجارى واکا تابع اولندر کندو محکمتلرندن تجارنه متعلق اشيا المق اوزده محاکم
محر و سه مسد کتور دکلى و بوندن اولر بر آوب کتور دکلى امتعه ايچون يوزده اوچ رسم
کرک و بر مړينه مساعده اولغمله مقدما ويريلدن عهد نامه همايون موبينجه پنبه ورشته پنبه
و سختيان و بال موى و کون و ايلک مقوله سندن بشفه اوندرن برو سفينه لرينه تحيل
و ممنوعاتدن ماعد آوب و لايترينه کتورمک اوزده کرک امناسنک تعريفه تعبير ايدک
مهور دفترلنده تصريح اولنان اشيا و امتعاندک دفي رسم کرکلى عهد نامه همايون
موبينجه ادا اولندقد و ضح و تشخيص اولغحه تعرض اولغحه

۶۷
فراخه تجارى عهد نامه همايون موبينجه يوزده اوچر کرکلىن کرک امناسنک ادا و معقاد ^{اوزده}
ادا تذکره سق اخذ و اراشت ايدک کړنده معتبر اولوب تکرار رسم کرک طلب اولغحه
و کرک امناسنک بعضيدى طمعلرندن ناشى صورتاً يوزده اوچ و معنى ازرياد اخذندن
حالى اولمقدلى و امتعه نك قيمتلرندن دفي تفاوت و قوی دزکار اولديغنه
بنا استانبول مکرکنله تعريفه تعبير اولنان دفترنده پوفه ابناسنک و کدک
بعض اسکله لرده و طلبده اولان تعريفه لرده مذکور امتعه نك کرکلى يوزده
اوچرى تجاوز ايدى لکى انها اولغحه فيما بعد کتور دکلى پوقه نك کرکى عهد نامه
همايون موبينجه يوزده اوچرى تجاوز ايتماک اوزده و قطع نزاع ايچون تعريفه
تصحيح اولغق جايز اوله و کتور دکلى اشيا لريني دفي دولت عليه م رعاياسندن

و تجارتند دیدن کینه بیع و فروختن ایملک مراد ایند کزنده بز الورد دیو اطرز
تعرض و نزاع ایملیه لر

۵۸ فراخه تجارتک کرد، فراخه و کرد تونس طرفندن کتور دکلر و فس از میره دخل
اولد قدّه از میر میوه مکرکی امینی فسدرک مکرکی بن آورد دیو هر بار نزاع ایدر
بو ماده بر حسن قابله افراغ اولفق لازم کلمکه فمابعد فراخه تجارتک و کتور دکلر
فس مادامکه از میره فروختن اولقمیه امین مذکور طرفندن مکرک طالبه
اولقمیه و اگر ذکر اولنان فس آندّه فروختن اولنورایسه بر وجه معتاد رسم
مکرکی امین مزبور طرفندن آندّه و اگر سالف آذکر فس آستانه یه کلورایسه
بیوک مکرک امنند معتاد اوندّه رسم مکرکی ادا اوندّه

۵۹ فراخه تجاری ممنوعان ماعدا تجارته متعلق اشیا لری ایله ممالک محروسه مدن
براً و بحراً و كذلك طوته ایله نهراً و مستعلق اثناسنده مسقو و اورس
و غیره ملکندره کیدوب و ذکر اولنان یرردن ممالک محروسه مد کتور و
بیع و شرا ایدکلری اثاده سایر مستأمن طایقه سندن ویریه کلان
مکرک و رسم هرته ایسه بوندرک طرفندن دفعی ادا اولد قدّه بیوجه حد اخله
اولقمیه

۶۰ اصحاب اغراضدن بعضیلری فراخه تجارتینه خلاف عهدنامه تعرض مراد ایدوب
و اجرا ایدّه مدکلرندن ناشی تجار مرقومه نك تجارتلرینه خلل ویرمیرچون
وقت وقت بلا صلاحیت محسارینه تعدی ایدکلری انهار اولنمخله

فراچه تجارتك مصالحی ایچون تجارتینده وادوب کلان سمسارلره بر دولو تعدی اولغیوب
استعمال ایلدکلی سمسارلرته ملتدن اولور ایسه ککسینه جبراً غناعت و مد اعله
ایلمیه

و بهودی طایفه سندن و سایرلردن بعضیدر سمسارلره وارث اومق اداغاسنده
اولدقلرنده فراچه تجاری دیلدکلی ککسینه لری استخدام ایدوب و عذمتنده بولنانلر
طرد و یا خود مرد اولدقلرنده برلرینه کلندرن عناق معتاد کدن و مضنه طلب
ایلمیه لر خلافته حرکت ایدنلرک حققلندن کلنه فرایچه

71- فراچه سفاینته تجارتیه متعلق تحمیل اولنان اشیادن فراچه ایایچیلرینه و قونسولرینه
فونسولاترسم و بایلاج تعبیر اولنان عواید ایدا اولغیسی ایچون بوندن اقدام عقد
اولنان موآرره اگرچه تصریح اولغیشدر لکن بونصومده دولت عهیده م تجارتدن
ورعایاسندن رسم مرقومک ادا سنده تعیل و معارضته اولندیغی انها اولغیله
دولت عهیده م تجاری ورعایاسی طرفلندن فراچه سفاینته تجارتیه متعلق
تحمیل اولنوب کمرک آله کلان اشیادن حین مقاوله ده نول سفینه یه
داخل اولمیانلرک بر موجب عهد نامه فونسولات رسم ادا اولغیله
اشیای مرقومه کمرکدن اخراج اولغیاق اوزده موکد امر و تنبیه اولنه
72- محالک محروسه مده میوه مقوله سنک کترقی اولغیله قورومیش انواعک
کترقی سنه لرده سنه ده بر دفعه فراچه دولتندن ایکی یا اوج قطعه

سفاین کلوب ذکر اولنان میوه دن یعنی انجیر و قورو اوزم و قندق و آکا مانند
میوه انواخذن هر نه ایسه اشترا و کرکری عهده نامه همایون مویدینجه
ادا و بعده سفاین مذکوره به تحمیل و نقل اولنملرینه ممانعت اولنمیه
فراخچه سفاینی قبریس جزیره سنده و دولت علیه مه طابع اولان سایر
اسکله لردن منسلهین الدینی اوزره توز اشترا و تحمیل ایلا مرار ایدکلرنده
حکام و ولایه قضات و سایر ضابطان دن ممانعت اولنمیوب بوندن اقدم
ویریلدن و بو دفعه تجدید اولنان عهده نامه همایون مویدینجه محمی قلنه لر
فراخچه تجاری و آکا تابع اولنلر فراخچه ابیچیلرینک و قونسلسرینک اعلان
کاغذی اوزره بد لرینه آدقلری مرود نامه لر ایله یوردیوب و امتیث
و راعتلری ایچون قاعده مملکت اوزره کسون کیوب محالک محروسه مده
کارو کسب ایدکلرنده او مقوله کندو حال لر یله کزنلر جزیه و سایر
تکالیف ایله دخیله اولنمیوب و عهده نامه همایون مویدینجه کرکه
متعلق اشیداری اولور ایسه بر وجه معیار کرکه رسمنی دخی ویردکلرنده
مرودو عبور لرینه ولایه و حکام و ضابطان مانع اولمیه لر و بر وجه
محریه محرر بد لرینه ویرلان اعلان کاغذ لرینک سفروی اوزره اقتضا
ایدن یور کاغذ لر کندو لرینه ویریلوب و امنیتری مخصوصنده
ممکن اولان اعانت ایله معاونت اولنلر

۶۴ فراچہ تجارینک و بیراخی آلتندہ اولندرنک محالک عروسہ مہ کتوردکاری و آلور
کتوردکاری آلتون و کش سکہ دن رسم و کردک آلفیوب و ید لرنده اولان
سکہ لرینی دولت علیہ مک سکہ سیلہ تبدیل ایلمک جبر اولغیہ لر
 ۶۵ فراچہ لودن و بیراقری آلتندہ اولندرن بری قاتل اولوب و یاغور برغیری جرم
ایدوب و شریعت شریفہ طرفدن رویت اولنق مرار اولندقدن دولت
علیہ مک قضاة و ضابطاخی بو کونه اولان دعوای بولندکاری محلدہ
ایلیچیدرینک و یاغور قونسلوسلرینک و یا وکیلدرینک مواجہہ لرنده استماع
و شرع شریفہ یدلرینہ ویریلان عهد نامہ "ہمایونمہ مغایر اولماق ایچون
طرفیندن دقت ایہ تفتیش و تفحص اولنہ
 ۶۶ طرف میریدن و یاغور دولت علیہ مہ تابع تجار و سایرہ دن فرانسہ اوزرینہ
تحریر اولمنش بولیچہ نجیر اولنان کاغذ لر کلوب اوزرلرینہ تحریر اولمنش
فراچہ لوداندرہ تابع اولان مکسنہ لر قبول ایلمک لری عادلہ بی و بہ شرعی
اراسنہ جبر اولغیہ لر و ذکر اولنان بولیچہ قبول اولنمہ یعنی مشعر کاغذ
و بریتوب بولیچہ کاغذینی ویرندن اچہ سغنی طلب و تحصیلنہ در علیہ مدہ
اولان ایلمی و کذلک اور محلدہ بولنان قونسلوس ممکنی مرتبہ سغنی ایلمہ

77 فراچیه لودن سمالك عروسه مده متمكن اولند اكر متاهل و اكر بكار در كجلا ايسه

جزیه مطالبه سيده رغیده اولنمیه لر

78 فراچیه تاجر لودن و اهل حرفت و ضابطلرند و متدعردن بری اسلامه

كلوب كند و متاعندن غیری يند ^(۱) فراچیه لویه تابع اولندرك اشيا سی

اولدیغی ثابت و متحقق اولور ايسه اولان ایلیچیلرینه و قونسلسلرینه

بولمقدری محدده سنده لریده وارن ادملرینه رفع رتسليم ایتدیریه

79 فراچیه تاجاردن بری بر طرف عزیمت ایلک مرار ایدوب دینی ایچون ایلیچیلری

و یا قونسلسلری اگا کفیل اولدقدن ارای دین ایله دیورموندن آلیقوتلییه

و کندورون درت بیلک اچهدن زیاده اولان دعوی مختار اوزره و

عهد نامه همايون موجبیه آستانه سعادتیه حواله اولنه

7 طرف محاکدن و دولت علیه م ضابطانی جانبیلرند و اهل عرف طایفه سندن

فراچیه لو اولندرك ساکن اولدقدری سانه یه بلا موجب جبراً دخول اولنمیه

سانه سنده دخول حاجت مس ایلیکی حالت ایلیچی و قونسلس بولنان

برلره اندره اغبار و طرفلرند تعیین اونان ادملر ایله اولدیغی محله

واریلرب موصوصده عداقنه حرکت ایدر ايسه بعد التحق تادیب

اولنه لر

80 فراچیه تجاری ایله آفرک بیننده وقوع بولوب بر دفعه شرعه فصل و حکم و

سجعت اولنمش ماده لرینک ولایه و قضاة و سایر ضابطان طرفلرند

۱۱ اوکونه
عجابه در بلاد اوردو بوشلی غلله
۷۰

تکرار استماع و ضل و انفسی مخصوص اراده و بالدفعات واقع اولوب
 بو تقدیرجه اوکونه فصل اولنان دعوان امنتی اومدیغندن ماعد
 بوخلده فصل اولنان دعوانکینه اورخلده خلوفته حکم اولنور ایش
 دیوانها اولمغله بر وجه عز فراخه تجاری ایله آخرک بیتنده ظهور ایدوب
 بر رفحه شرعه فصل و حکم و حجّت اولنمش دعوی اورخلده کورلییه
 و تکرار رویت اولنقو استدعا اولنور ایسه فراخه ایلیچیسنه اخبار اولنقن
 و ایلیچی نومی الیهک تونسلوسدن و مدّعی علیه دن بموایی و کیفیت احوال
 صحیح خبری کلمکسزین ادعا و مدّعی علیه ایضا ایچون امر شریف ویرملیب
 اوکونه مخصوص استفهام و اعلام اولنمغه وفا ایدیه بک وقت تعیین اولنق
 جایز اوله بوکونه دعوانک تکرار استماعی فرمان اولنور ایسه در علیه مه
 رویت و قطع و حکم اولنمسنه دقت اولنوب و بو بابده فراخه لویه تابع
 اولنارک بالنفس کلرک و یاغور بررینه وکیل شرعی نصب ایملری جایز اوله
 دولت علیه مه تابع اولنار فراخه لویه دعوی صد دنده اولد قلرنده
 مدّعیلرک شرعی سندات و تمسکاتری اولمدیقه دعواری استماع
 اولنمیه

ظهور ایدن دعوی ایچون فرج و صرف اولنان احضاریه و رسوم عاریه
 دعواسی مشروع و ادعایه صلیقی معلوم اولان کمسنه ده اعتد و استیفادیندی

و مباشر و پادش
 دئی کوندره لویه

سادۀ دعوائه صلاحیتی اولمیان اشرا مقوله سی اویه بلا مصرف ادوا
و افتادن خالی اولمازلر دیو ابرار اولمغله قیامحد ذکر اولنان خرج و مصرف
بلا صلاحیت و بلا وجه شری دعوائ ایدوب خلاف شرع حرکت و جو
و تعدی به بسمارت ایدنك طرفندن اخذ و استیفا اولمغله رحصت
ویرنك جایز اولوب و نكن فراخچه لو و انده تابع اولنلرک دولت علیه مه
تابع کسینه لره و رعایا سنده واقع اولان آله بقلری دعوائ اولنلرکه
حکم اولنوب حاصل اولان اچمه لردن خرج محکمه لری و کذلک مباشریه
و امضاریه لری دخی عهد نامه قدیمه موبینجه یوز غروشدی اکیشر غروش
آلنوب زیاده طلیبله ریخیده اولغیه لر

دولت علیه ملک معتاد اوزره اسکه لرینه فراخچه سفاینی بناشد قلرند
دوستلوق معامله سی اولنوب یالکز کفاف نفس ایچون ماکولات و مشرباتی
بلتخیری اچمه لرایله آویب بو مقوله اولان ماکولات و مطبج ذنایرنك بیع
و شراسنه و قییل اولمغسته ممانعت اولغیوب و بو باده رسم و ویرکو
دخی طلب اولغیه

دولت علیه ملک بالجمده اسکه و لیمان و سوامنده فراخچه سفاینی
قیودانلری و رؤسری اقتضا حسیبله سفینه لرینی یا غلق و قلفات

و تعمیر ایملک لازم کدکده قلفات و تعمیر ایچون صرف اونده جق روغن و زفت
 و قطران و قلفات لازمه سنی و محله می اچیه لریده آلمرینه و طوتملونه ضابطان
 طرفردن ممانعت اونمیه و عمالک عروسه مه کلان فراخه سفاینندن برینک
 ادواته آفت اصابت ایدرایسه انجق او سفینه ایچون دیرک و سرن
 و نکر و خلط و یکن بزی و درک کواسته سنی دخی اچیه لریده المنه رحصت
 ویریلوب بو معصود ایچون ویرکو طلب اونمیه و فراخه سفاینی وارد قلدی اسکله زره
 ملتزم و متسلم و سایر ضابطان و جزیه دارر طرفردن جزیه بهانه سبیله آلیقونمیه
 یو لجیلوینی تعیین اولنان محله کوتوره لر یکن درونلرنده جزیه کنار رعایه بولنور
 ایسه اند دخی اداسی لازم کلان جزیه لرین شروطی اوزره عخلنه ویروب بو و سبیله ایسه
 بجانب میری به عذر اونمیه

۷۵ دولت علیه ملک اهل اسلام و رعایای عمالک عروسه مه اسکله لرینک بریسنده
 افر اسکله به نقل ایملک ایچون فراخه سفایننه تجارتنه متعلق اشیا وضع
 ایدکده ممانعت اونمیه یکن دولت علیه مه تابع اولنر بعض فراخه
 سفایننی استیجار ایدکلرنده وقت وقت اشلی داده ذکر اولنان

سفینه بی ترک ایدوب وقور و شرم اولنان ابرق و بر مکده تعلل ایدکرکی

دخی انها اولمغله او مقوله استیجار اولنان سفارینی بد عذر شرعی اثنای

راهدہ مستأجر کی ترک ایدر رایسه سفارینک قیودانری ابدہ ابدارہ صحیحہ دن

باتمسک مس تسمیہ اولنوب نور سفینه تعبیر اولنان ابرت مسمانک بالقام

ادا اولنمس قضاة و سایر ضابطان طرافلرینه امر و تنبیہ اولنه

ولاة و نظام و قضاة و مکرم امناسی و ویوکان متسلّم و ضابطان و اعیان ۷۷

و دیت و ایش ارلری و سایر برلرن عهد نامه هما یونمه مغایر حرکت اولنغیرب

و طرفیندن خلاف عهد نامه هما یون قول و فعل تعدی ایدر او دور ایسه فراجه لو

اولنلرک قونسلوسلری و ضابطلری عهد نامه هما یون موصلینجه سقندن کدکدرکی

دولت علیه مه نابع اولنلردن ظاهر ایدن تعالیات دخی فراجه ایلیجیدی و قونسلوسلری

جانبیندن عرض اولندقدہ حقیقتنه بعد تحصیل آلا طلاع اقتضا سنه کوره

او مقوله لرک سقندن کلامک اوزره امر و فرمان صدوری جایز اولنه

دولت علیه ملک سواحدنه فراجه سفاینندن بری واروب قضاة قره یه ۷۷

دوشرایسه اشیا سستی تحلیص ایچون هر وجهله معاونت اولنه و قره به دوشن

سفینه تعمیر اولمسی ممکن اولدقدہ یا خود بر آفر سفینه یه تخلیص اولنان اشیاسنی

تعیین اولنان محله کونورملک ایچون تمحیل ایلدکده ماد امکه اور محدده بیع و شیدا

۷۸ ایتیمه کرک و بر دودورسم طلب اولمیه فیودان پلا پاشا و میری قالیونلر قیودانلری

و بکدری بکری و فرقه قیودانلری و سایر دولت علیه ملک سفاینی و با اختصاص

مصر اسکندریه سنه تجارت ایدن سفاین فراچیه سفاینی منوق عهد نامه

همایون یوللندن آلیقومیوب و دخل و تعرض ایتیمیوب و بر درلو بهانه ایلد فیرا

هدیه طلب اولمیه بلخندن بشقه فراچیه لونک کرک جنک و کرک تجار

سفایننه بو روی دریاده راست کلد کلرنده بر معتاد قدیم طرفیندن

۷۹ دوستلق معامله سی اظهار اولنه میری قالیونلری بکدریلر و سایر سفاین

سلطانیه می فراچیه لونده تجار سفینه لری کوردکده اوتد دن برو معتاد اولون

اگر املرینی ایلک نیتنده ایکن بحسب آلاقتضا فلقه لرینی محالّه ایندره میوب

و سفاین مرقومه یه در حار وارده مد قدری حسییده تعدی اولنور ایش ماد امکه

معتاد اوزره حرکت عزمتملری منعین اوله نخج کلدیکز دیو تعدی اولمیه و فراچیه

سفاینی لغمانه بیوجه ایقوندیوب و جبراً فلسفه لینی و کیجیدینی آلمیرب خصوصاً
اشیائاً ایله عملو اولان سفینه لری ایقوندی بی حاده عظیم ضرر ایتمکدن ناسی من
بعد بو مقوله حرکتیه جواز و یریدیه و ذکر اولنان میری سفاین ضابطانی فراخه لو
ساکن اولدقلری اسکله ره واردقلنده لوندات و نغراقی مرقومله ضرر و تعدی
ایلامک ایچون اور محذره کفایت مقداری نفر ضابطار ایله اخراج و فراخه لونک
محافظه سی و تجارتلرنک امنتی ایچون قوللوق بکلمکه تعیین اولنوب و فراخه لور
قره یه چقدقلنده دخی قلع و اسکله و سایر قره ضابطانی طرفندن خلاف
شرع و قانون بر دلو تعدی اولنمیه لر و بو خصوصلره خلاف عهد نامه هماون
حرکت و قوع بولوب تشکی اولنور ایسه اور مقوله تعدی اید ندرک بعد التحق
محکم مقرندن کلنه و فراخه لو طرفندن دخی دوستلخه منافی ناملام حرکت
بر دلو رحصت کو سترلیه میری طرفندن بحسب الاقتصا فراخه سفاینندن
بعضیدری استیجار اولنمسنه حاجت مش ایدر کده بو خصوصده مأمور
اولن حکام و سایر ضابطان ایچی و قونسلوس بوننان عملدره اندر غیر
و بررب اندر دخی مناسب کوردقلری سفاینی تعیین و بولنمیان محذره

رضا لر ایله استیجار ایدوب بو بهانه ایله بالجهه فراخیه سفاینی الیقونمیب و یوکلو

اولان سفاینکه بو کنی اخرج ایلمکه جبر و تعدی اولمیه غرب اوجا قذرلک قورساند

خصوصنه مهر نامه" هایدومه مذکور اوان موار مرغی و معتبر عوتیلوب بالدفعات

مساعده اولنشیکن موقوم قورسانلر فراخیه لونک تجار سفاینه دوی دریاره راست

کده کلرند تعدی اید کلرند ما عدا او غراد قری اسکله رده بولنان فراخیه قونسلوسنه

و تجارنده دشنام و تعدی ایدرلریو آنها اولنمعه بوندن مکره مقوله اوضاع ناهوارلی

واقع اولور ایسه دولت علیه ملک و دوة و حکامی و سایر ضابطانی طرفندن فراخیه

قونسلوس و تجاری حمایت و صیانت اولنوب و فراخیه ایچیسندن قونسلوسنک

صحب فراخیه سفینه سیدر دیو شهرت اید کلری سفینه لر دولت علیه ملک

قلاع و اسکله لر آلتنه وار دقلنده ذکر اولنان قورسانلر طرفندن اخذ و سترقات

اولنمسی هر وجهه منع و دفع اولنوب و طوب آلتنده سفینه النیه و

دولت علیه ملک و دوة و حکام اولد قری برلده ذکر اولنان قورسانلر

فراخیه لویه ایصال خسارت اولور ایسه وقوع بولان ضرر و زیان کند لر

تفضیل اولنوردیو ترهیب ایچون موکد امر و فرمان صدوری جایز اوله بونده اقدم
 و حال تجرید اولنان موارد مذکور اولدیغی اوزره فرانجه لویه تابع اولان راهبدر
 قدس شریفده واقع ضبط و تصرفلنده بولنان محلل مرور ارمان ایله عرابه
 مشرف اولمق احتیاطی ایچون تعمیره محتاج اولدقده استانه سعادتده مقیم
 فرانجه ایلیچیسندک القاسیده مساعی شرح اوزره تعمیر اولنمسی باینده اقتضا
 ایلیان اوامرد صدوری جایز اولوب و فرمانی اولان محصوده ولایه و قضاة و حکام
 و سایر صابطان طرفلنده بر دونو مانعت اولنمیه و ذکر اولنان محلل ایچون صابطاندن
 مخفی تعمیر اولنمیش دیو سنه ده بر قاچ دفعه بوقلمه اولنوب راهبدری تعمیر اولنورامیش
 بنا علیه اور طرفه بولنان ولایه و حکام و قضاة و سایر صابطان جانلرندن
 قیرعیسی تعمیر ایدملری خلک کلیسای و سایر کلیسا و زیارتگاهلری سنه ده
 فقط بر دفعه بوقلمه اولننه و مالک عروسه مده بولنوب فرانجه پادشاهنه
 تابع اولان پستیوسدری و راهبدری کندو حاللرنده اولدقجه محمی قلموب

ویدارنده اولان کلیسار و سایر ساکن اولدقلری مخلدله معتاد لری اوزره آیینلرند

اجراسته عانعت اونمیه و اهل زمت رعایا فراخه لویله بیع و شیرا و مصالح

اخری ایچون بر بربرنه آمد شد ایدکلرند اول مقوله آمد شد ایچون ملوق شرع

شریف ریغیده و تعدی اونمیه لر و بوندن اقدام عقد اولنان موآره غلطه ده

اولان بیمار خانه لرنده کند و حاللرنده انجیل تدوت ایدکلرند ریغیده اونمیه لر

دیو تصریح اولوب و لکن اجرا اولغامغره ذکر اولنان بیمار خانه بوندن صکره و بجه

شرعی اوزرن نه محذره اولور ایسه عهد نامه قدیمه موصلینجه کند و حاللرنده

انجیل تدوت ایدکلرند رمیده اونمیه لر و دولت علیه ملک فراخه دولت سارارن

زیاده قیدی دوستی اولوب و بجه لایقی اوزره کند و سنه معامله اولفق ایچون

سایر مستامندر اولان مساعده و رعایت فراخه پادشاهنک رعایا سی عقدده

دخی مرغی و معتبر حوتیه فراخه لونک کرک ایچی و قونسوس و نرجه ندر و کرک

اندره تابع اولان تجار و هوکارلی و کرک فراخه لوسفاینتی اسحر اعمال ایلیان

قبودان و ملحق لری و کرک رهبان بسقیوسلری مارا مکه کند و حاللرنده بیر یوب

دوستلو مراسمته و صداقت لوازمنه خلل کتوره جلك حرکتدن بجانبت

اوزره اولار اشبهو عتیق و جدید عقد اولنان سوار فیما بعد طوایف آریجه

مذکوره نلک حقدند مرغی و معتبر طوتیلوب سوار مرقومه نلک مفهوماتنه

مغایر مقدم و مؤخر تواریخ ایله امدنی ابراز اولنور ایسه عهد نامه همایون

موجببنجه بلا محال محلدی رفع و ترفین اولنه

دولت علیه موهبت نمودم فرانجه لویله مقدما معقود اولان سوار مسالیه ی

حکله حاله تجدید و بوندن بویه دخی ایفای مراسم سلوص ایچون بعض اقتضای بیان

مناسب ماده لری ضم و ناکند اینکله فیما بعد عهد نامه همایونلک شروط

و قیودینه رعایت و خلافنه حرکتدن بجانبت اولنمق اوزره دولت علیه ملک

معین اولدن اسکله لرنده و سایر اقتضاییدن محلدنده واقع بالجمله حکام

و ضابطانه تنبیهات اکیده فی حاوی اوامر علیه امدار و ارسار و

محاکمه سجدته قید و اثبات اوفتخه مساعدۀ عینه ارزانی قلنه ایمدی

دولت روز افزون خلوفت دستکاه و سلطنت موهبت نمون

شوکت پنا همزه ششم ماب مشارایه فراخه پادشاهی جنابری و اعقاب

خصوصیت انتسابری طرفردن مارامکه اظهار مراسم صدق و دلا و

ایماز لوازم عهد و فاعالاتنه مداومت و مواظبت اونه

جانب همایون شهنشاهانه مزدن دخی عهد و میثاق و پیوند سوکند خسروانه نواب

تایید روابط و ثاق ایتد مکه من بعد طرف کامل آشف پادشاهانه و کذلک

اخلاق تصفت اتصاف ملوکانه مزدن و وزرای عالی مقام و میرمیران کرام

و بالجله شرف عبودیت مزاید مستسعد و مشرف اولان خدام والا مقام مزدن سرمد

خلافه بر درلو جواز و رخصت و بریلوب طرفیندن دایما تاکید اساس موالات

و تشیید بنیان خلوص مصافات ایچون اشبو عهد نامه همایون عنایت مشی و نمزدن

مضمون متبف اطاعت ردیغی موجب بنجه عمل و حرکت اونه

تحریراً فی الیوم الرابع من شهر ربیع آلود سنه ثلث و خمسمین ماییت و الف من

هجرة من بیس له و خلف

بمقام
قسطنطنیه
المروسه

تو کسولغکده دشمنه فرصت ویرمه اوزاق

اولدوغی خیرلور

طایفه "نسا ایله چوق خلوت

ایدت پادشاه کندینی حرمش

ایدر

دوشمندن صاقنمیان عاقبت رحمتی

و صربینی چکر

حرفقیر ایله مناسب اولمیان

صحبتی ایتک شاهلری حقیر ایدر

اکشی یوزلو اچی سوزلو اوله نك دوستلر

آندن یوز چویره

پادشاه عبث یره کولبی اوله هیستنه

حرمته نقصان ویریر

کامل اولان ارم کلای سولدکده اقرتدن

شکر آقر

کیمک درونی اللهده اوله اوکیشینک

دایما قلبی ذیننلور

شاه احسان ایدیی اوله ییک جان

کندینی برجان کبی فدا ایلیه

هر کیمک ایچروسی حرامدن پاك اولدی

اوکسه کولدر جقه مز

پادشاه ظلم ایدیی اولور سه مال و

هسکر اکافایده ویرمن

کوکلی حرام آرزولردن ایوجه صقله

دلکی بزدن سولمدن خلقی فصل ایتدن

پادشاهده عدالت اولموانک

عدلندن هرکس شاز اوله

نیمز طوت

حسد ایتدن قلبکی پاك طوت

شفقتلو مرحمتلو اولان پادشاهک

نقصاتی بزدن کیشینک جانته قوت کلور

آدم انجتمکلی آزا اوله

حالك خوش اولدوغنى ايسترك عاقلرك خوي ساد سكو نكدر جاهلرك

خلقدن اميد ايمه
بركسه انجوكي لطيف لافردى ايبه
طبيعتي اوتقمقلقدرد

سوزى طوققلو سويلينجه كوكل
چهره سنى باره ايدر
صاغ اولمى
سن سلامت استرك كاملدر

چوق سويلرك ايدن انچنده كوكلكى
اولوكي ايدر
او كيني دكليوب سكوت ايدى
خى اولان اللهدن خبردر ايسرك

فصاحته كلام سويليندن كندوكى
صاق سنك معرفتكى كوكلكى چالبي
سهريني اور
نه ايسترك اللهدن ايسته
قولدن ايسته

اولور
حق سوزى خلاف بره صرف ايله
حقك ثناسدن غيرى سويله

شول ادم نه احمقدر كه سوزايه
وقتني صايغ ايدر
شول ادم نه احمقدر كه سوزايه

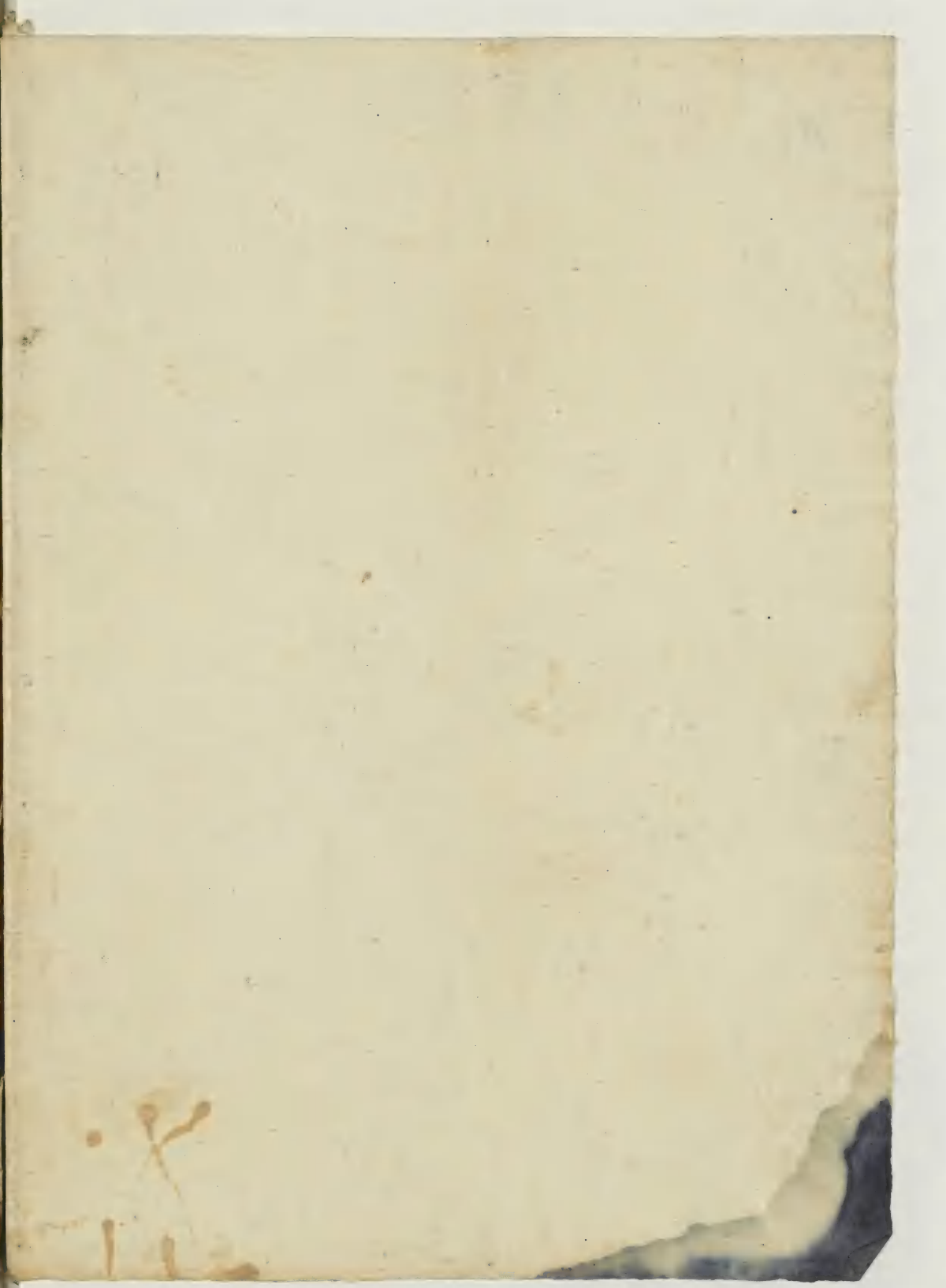
بدون وغيبيت ايتدن سكوت
حيدرودر
بدون وغيبيت ايتدن سكوت

حيدرودر

24



15



مہد نامہ



Apr 18 1890



بسم الله الرحمن الرحيم

نشان شریف عالیشان سای مکان سلطانی و طغرای غزای جهان ستان خاقانی
نقد بالعون آریانی حکمی اودرکه

چون حضرت حق جل و علونک علون غنایات بی غایاتی و سرور انبیا علیه و علی
آله و اصحابه افضل التحیاتک سمو معجزات کثیره البرکاتیله بنکه سلطان صنادید
سلطینی خاقان اساطینی خواقینی تاج بخش حسرون اورنک نشین ظل الله تعالی
فی الارضین اولوب اشرف آبلدان و اکدماکن و ابرک آمدین و لساکن قبله جمله
اسلامیان محراب توجه عامه دیانت عنوان اولدن مکه حکمرمه و مدینه منورنک
حامی و قدس شریف مبارکک های و حاکی و بلاد ثلاثه معظمه که استانبول
و اردنه و بروسه در انلرک و شام جنت مشام و ولایت طرابلس شام و مصر
نادره العصر نزهت ارتسام و کلیتاً عربستان و افریقیه و برقه و قیروان و هلب
شهباء و عراق عرب و عجم و بصره و الحسا و یلم و خصوصاً بغداد دارالاسد
ورقه و موصل و شهرزور و دیاربکر و ذوالقدریه و ارض روم بهجت رسوم و
سیواس و ادنه و قرمان و قارص و چندر و وان و جزیره حوره و کیرد و
قبریس و ساقز و روس و مغرب و حبش و دارالجهان جزایر و طرابلس
غرب و تونس و اق دکن و قره دکن و جزیره لری و سواحل لری و دیار اناطولی
و ممالک روم ایلی و جمیعاً کردستان و روم و ترک و تاتارستان و چراکسه
و قبارطیان و کورجستان و دشت قیچاق و ایلت تاتره دایر اول

حوالیده واقع عموماً صغناق و مملکت کفه و اطرافنده واقع جمله اوماقان
و مضافاتیه عموماً بوسنه و قلعه بلغراد در الجهار و صرب حکومتی و انده اولان
قلع و حصون و بلاد ارنورلق و بالتقام افلاق و بغداد و جوانیلرند و واقع قلع
و تعریف و توصیفدن مستغنی نیچه بلدان و بقاعله پادشاه معدلت پناه و
شهرنشاه نصرت دستکامی السلطان ابن اکسلطان و الخاقان ابن الخاقان السلطان
الغازی محمودخان ابن السلطان مصطفی خان ابن السلطان محمد خانکه منشور
سعدت نشور سلطنتم توقیع رفیع سلطان اکبرین ایله موقع و مزین و مثال
بمثال خلافتهم عنوان عظمت نشان خاقان البحرین ایله مطررز و معنوند حضرت
و هاب مالک الرقاب تعالی شانہ عن شواب اکر تبارک کمال فضل و عنایتی
ایله ملجاء سلاطین عالیتبار و ملوز خواقین ذو الاعتبار اولان عقبه علیه دولت
مدارمه افتخار الامراء العظام العیسویه مختار الکبراء الفخام المسیحیه مصلح
مصلح جما هیر الطایفه النصرانیه صاحب ازیال الحشمه و الوقار صاحب دلایل
المجد و الاعتبار ولایت فرانجه نیک و اثنا تابع نیچه مالک و سیمعه المسالک
پادشاهی حشمتلو اولو رغبتلو قدیمی صادق دوستمز اون بشنچی کویز ختم الله
عواقبه بالخیر و اکر شار و احسن الیه سبیل الصواب و اکسداد جناب لری طرفندن
کمال خلوص فؤاد و مزید خصوصیت و سداد کیفیتلرینک اشعار و ایرادینی
حاوی دربار خلقتقدار خسروانه مزه نامه دوستی علمه لری توارد یلمکدن
ناشی شاک الیه جناب لرینک ذکر اولنان نامه و لایحه لرین تبلیغ و تسلیم ایچون

بالفعل ارباب استشاره لرندن اولوب حالا استانه سعادتمزده ايلچيلك خدمتده
اولان مقبول و معتبر و مدبر و فراست كستر و دوة امرأ الملة المسيحيه عمدة كبر الطائفة
الانصرائيه لوبيس صالواتور ماركيز دويلنوف ختمت عواقبه بالخير سده سنه موهبت
عنوان شاهانه مزه عرض و استيزان ايلدكمه رسم ديرين دولت ايد قرين اوزره عوارق اذن
خاقاني و عوارق رخصت خسرواينم مبدول و موصول قلنديغنه بنا موى اليه پيشگاه
سرير سعادتمصير ملوكانه و عز حضور فايف اكنور شهر يارانه مزده حضر تشريفات شهر نشاهانه من
اولدك نسكره مشاء اليه جناب ديرنك سالى البيان نامه والد ديمه لرني كتور و ب تسليم ايتمكه
قاعده قديمه عثمانى و ديدنه مستديمه جهانباني اوزره دستور اكرم مشير انعم نظام العالم
ناظم مناظم الامم مكرم ناموس السلطنة العظمى مرتب مراتب الخلافة الكبرى المخفوف بصنوف
عوارق الملك الاعلى وزير اعظم ستوده شيم و وكيل مطلق فرخنده قدم الحاج محمد پاشا
ادم الله تعالى احلاله و ضاعف بالنصر و التاكيد اقتداره و اقباله و ساطتيله ترجمه مفهوم
مودت مرسوى دغى پايه سير اعلام مزه عرض و تاحيص اولنوب مضمون محبت مشحوننده
عهد پيشين و دور ديريندن الى هذا الحين ابا كرام و اجدار عظامن انار الله براهينم
حضرتله حشمت اكنناه فرانجه پادشاهلى ماينلرنده منعقد اولان قديمى دوستلق اسلوب
سابق اوزره مرعى اولمق اقصى امال و منتهى مافى ابلاللى اولمقن ناشى فرانجه دولتك
ايلچيلرى و قونسلسلرى و ترجمانلى و تاجرلى و ساير رعايالى اسوده حال و حرفه
ابلال مرعى و محمى قلنه لرديو بوندن اسبق كريم الحيات نعيم المات مرحوم و مغفوره جد
امجد سلطان محمد خان طاب ثراه و نعم مثواه حضرت ديرنك زمان ميمنت نشانلرنده

بك سكران دورت سنه هجره سی تاریخیه مورخا تجید اولنان عهد نامه
 هایون ایت نمونك اولان بهجت اقتران شهرشاهانه مزده دخی تجید و تاکید
 و بو دودمان شامح آن دكانه اولان و فراخ و مزید علقه و اختصاصه بنا بعض
 موارد ضم و الحاقیه دخی تنویر و تشیید خصوصی یاد و تذکار و بوکیفای ایلچی
 موی ایه دخی و وکلای دولت علیه مزه شفاها تقریر و اشعار ایلدی کی محاط علم عالم آرای
 اسکندرانه من اولمغله از قدیم دولت علیه روز افز و نما ایلد فرایچه دولتی بیننده مرصون
 و مأمون اولان بنیان حب و ولا و بتخصیص هنگام خدمت ظفر آثار و ایام سلطنت
 ابد قرار مژدن دخی خاصه مشار ایه جنابیک طرفلرندن ظهوره کون خلوص و داد
 پیرایه و بوایله قدیمی اولان مصافات و موالدک فیما بعد دخی بوما فیوما مستحکم
 و استوار اولسی ملحوظاتنه بنا انجاح ملتقاتری حیز قبوله جلوه کر اولوب دوستلق
 مراسمک ثمره و نتیجه سی اولان تجارت امورینک ترویج و تمشیتی و آمد شد کاندک ترفیه
 امنیتری چون تاریخ مرقومه بعض ضمیمه ایلد تجید اولنان عهد نامه قدیمه بتماها طرف
 تا آن کشف شهرشاهانه مزدن دخی مقرر و معتبر طو تلدیغندن بشقه از قدیم اداسی
 معتاد و مستدیم اولان مصدریه عفونه و تمشیت امر تجارتیه و رفاهیت احوال آمد
 شد کانه دایر نیچه حالات و کیفیات دخی دولت علیه مز طرفندن بو دفعه مأمور
 اولند ایلد مذاکره و ترتیبینه و مکالمه و تهذیبینه و حصت کامله و مأموریت شامله سی اولان
 ایلچی موی ایه میانه لرند بالدفعات بعد المذاکره انفع و انساب اولق و جریله تسویه
 و تعدیل و قرارداد و تکمیل اولوب جمله سی بینه وزیر اعظم و وکیل مطلق مشار ایه ملک

و ساطنرایله رکاب کامیاب حاقانیمزه عرض و تالخیص اولندرده مجرد حشمت
نصاب مشارالیه جنابلیرنک دوستلقه اولان ثبات و خلوص و مشاهده اولنان
صیدق درون و لا منصوصلرینه احتراماً جدیداً عقد اولنان موادک دخی اجرا
لحق و انفاذیچون خط عنایت نقط شاهانه مزه مبتنی اذن همایون موهبت مقرون
ملوکانه منار زانی قلوب بو وجهله فرمان همایونمز شرفصدور بولمغله تجدید اولنان
عهدنامه سابقه لفظ بلفظ بعینها تماماً رتبه مقدمه ده بسط و تقریر و بر وجهه مشروح
جدیداً تعدیل و تسویه قلنان مواد دحقه دخی درجه مذیلده ذکر و تحسیر برله
مجدداً اشبوه عهدنامه همایون عنایتقر و نمز شرفبخش امل و ایلمی موی الیهلک
یدینه تسلیم و اعطا اولنمغله فرمان همایون واجب الانقیاد من بو وجهله موهبت
آرای اصدار و ایراد اولنورکه

۱ فرانچہ لودن قدس شریف زیارتنه کلوب کیدنلره و قمامه نام کنیسه ده اولان
رهبانلره دخل و تعرض اولنیه

۲ و فرانچہ پادشاهی اولنلر قدیمدن آستانه سعادتتمز ایله دوستلق اوزره اولوب
دوستلغله خلل ویرر بر وضعلری اولما مغله مرحوم و مغفورله سلطان سلیم خان
طاب ثراة زماننده ممنوع اولان متاعدن پنبه و رشته پنبه و سختیان ویرله
دیو حکم همایون ویرلش ایش

حالا آستانه سعادتتمزه اولان کمال اخلاص و اختصاصلرینه بنا اجداد

عظایم نور الله مراقدهم زماننده ممنوعانده آنچه لریده بال موی و کن ویریلوب
بر فرد مانع اولمیه دیو عهد نامه ده قید اولغین قدیمدن کماکان مقرر طوتیلوب

۳ و ولایتلرندن ادرلی و تجاری کتور دکتر غروشدن ممالک محروسه ده

اولدن رسم انعامغله حال دخی طلب اولمیه و غروشلرین آنچه قطع ایدرز

دیو خزینه دارلر و ضربخانه امینلری دخل ایلمیه لر

۴ و فراچیه تجارتدن بعضی قریب کبدرینه کیروب کند و حاللرنده تجارت اوزره ایکن حربی

مکیده بوندیکن دیو کند ولرین اسیر و اثوابلرین گرفت ایملک شرع شریفه مخالف اولغین

مادامکه کند و حاللرنده تجارت اوزره اولور توران مکیسندن قصاد اوزره اولمیه لر

اول بهانه ایله اثوابلری گرفت و کند ولری اسیر اولمیه

۵ فراچیه لودن بری ملک مکیسندن حربی ولایتلندن ذخیره تحویل ایدوب ینه قریب

ولایتنه کیدرکن اهل اسلام کیدری راست کلدکلرندن دشمنه ذخیره ایدر سر

دیو مکیمی گرفت و کند ولرین اسیر ایلمیه لر

۶ و دیمیلردن بری ممالک اسلامیه دن ذخیره آلوب کیدرکن گرفت اولند قده

فراچیه لودن مکیده اولان اجیرلر اسیر اولمیه

۷ و فراچیه لولر اهل اسلام کیدرندن اختیار لریده ذخیره صاقون آلوب حربی ولایتلرینه

کتمیب کند و ولایتلرینه کیدرکن اهل اسلام کیدری راست کلدکلرندن

اغزدن صکره کیمی گرفت و ایچنده اولنلری اسیر ایلمیه لر و الله ی

فراچیه لو اسیر بولنور ایسه اطروق اولنوب اثوابی ویریه

۸ مشارالیه فراجه پادشاهك رضای اوزره تاجمیری و ولایتی کتور دکاری و آلوب کتور دکاری

متاعدن قدیمدن نه بهایه طوتوب کزك آله کلدیسه یته اور منوال اوزره آلوب زیاده

بهایه طوتیله

۹ و بیع ایچون اخراج اولنان متاعدن ماعدا اخر اسکله یه کمتك استه کلزده متاعندن کزك

طلب ایلمیه کز و خراسکله یه ایتمک مانج اولمیه کز

۱۰ و سارت اولان قضایته و رفت و باج و مباق قولی و ایچ بوز ایچدن زیاده سلا مستلا سکی

طلب اولمیه

۱۱ جزایر غرب قوراندی لیمانه وارد قلزندن رعایت اولنوب باروت و فورشون و یلکون

و سایر آلات و یریلوب لکی مزبور لر فراجه تجارینه راست کلد کلزده اسیر و ماللرین

غارت ایدر لر ایمش مرحوم بد بزرگوار مز طاب تراه زماننده بالد فحات تنبیه آلوب

متنبیه آلوب تعدی اوزره ایمش بو مخصوصه دخی رضای همایون یوقدر اور مفوله

فراجه لو اسیر و ارایسه اطلاق آلوب ماللری بقصود یریله من بعد متنبیه اولمیان

قوراندی شاعت ایلد و کن مشارالیه نامه ایله اعلام ایلد کده قنخی بکلیکی زماننده

آلوب اور بکلیکی مغزول آلوب غارت اولنان آلاتی تضمین ایلد یریله بو مخصوصه ایچون

دفعات تنبیه اولمیشیکن مقیّد اولم قلری اجلدن امش شریفه امثال ایتمک رایسه

اندر دخی فراجه ولایتیه وارد قلزنده فراجه پادشاهی طرفندن قلعه لرینه و لیماندینه قبول ایلمیه

قصاد لرین دفع ایچون ایلد کلرنده عقد اولنان عهدہ خلل ویرمز دیو ایدار عظام مر
زمانده ویریدن حکم شریفک مضمونی مکان مقرر اولد و بویابده موقی الیهلک شکر و شکایتی
مقبول لایوغم اوله

۱۲ و جرایر و قوشه تابع استورخه کورفری نام خللرده ایدار عظام طاب تراجم زماندرده

فراخه لو مربران و بالق صید ایلد ایچون مکملر ویرلش اولدن برای اولدن عارت اوزره
اور خللرده مکان بالق و مربران صید ایلد لر و تجارتدن مکسنده به دخل ایتد رطبه

۱۳ و ایچیلری مندرنده اولدن ترماندری اولیکه و کی اوزره خرابدن و قصاییده دن و سایر

تکالیف عرقیه دن معاف اوله لر

۱۴ و فراخه تجاری کیلرینه تجیل ایلد کلری متاعدن و بعضی ذیلر کند و کیلرینه عربی

ولایتنه آندوب کتورد کلری متاعدن ایچیلرینه و قونسوسلرینه عاید اولدن

و سحرین و بلالاج سحرین بيقصور ویروب عتاز و مخالفت ایلمه لر

۱۵ و فراخه لاردر بری اراسنده قان و یا خور امر شناعت واقع اولور ایسه ایچیلری

و قونسوسلری آیینلری اوزره کوردوب فصل ایدوب ضابطلردن بر فرد دخل

و تعرض ایلمه لر

۱۶ و تا بر لریک احوالی ایچون نصب ایلد کلری قونسوسلردن بعضی مکسنده لر

دعوی ایلد کلرنده کند لرین جس ایدوب اولرین مهر لوبور تعذی ایلمه لر

قونسلوسلری ایله دعواسی اولنلرک مخصوص آستانه سعادتتمه استماع اولنه نکر اولقان
موادک حلاقته مقدم و مؤخره امر شریف ابراز اولنور ایسه استماع اولغنیوب عهد نامه

همایون موجب نتیجه محل اولنه

۱۷ و مشاعر الیه ملک سلسله نسلی ملت مسیحیته و ملوک طوایف عیسویته میاننده
مشهور اولون قرالرد و بانلردن مقدم مقالید سلیم منقوش و مسلم اولدیغندن
ماعد آبا و اجداد عوالمی نشا غزاک زمانندن بو آنه کلنجه عقبه علیه عدالت
عنا غزیه دخی جمله قرالردن زیاده منصوص بال ایله دوستلق ایدوب شمدیده رک
مابینده اصلد نقض عهد و امان و نکست میثاق ایمان واقع اولمبور سده سعادت
کمال اخلاص ایله اختصاصده ثابت قدم و راسخ دم اولیکله و کی ابددن استغناء
سعادت آشیانه مزده مقیم اولون قراغجه ایچیلری دیوان یلند ایوانمزه کله کلرنده
و وزیرای عظام و مشیران زوی آلا سترامزه وارد قلند اسپانیه و سایر قرالرد
ایچیلرینک اوز لرینه قیدمدن اولیکله و کی اوزره تقدیم و تصدیر ایلیه لر
و هدایا و لباسدی و ماکولعه و مشد و باتلری مهتی ایچون اچمه لرایه کتورد کلری
۱۸ نسته لردن کمرک و باج طلب اولغیه و بندر درده اولون بایلوسلری دخی اسپانیه
و سایر قرالرد بایلوسلرینه استازنه سعادتتمه جادی اولدیغنی اوزره تقدیم
و تصدیر ایلیه لر

و فراخه لور لک کند و مالک و سایر ائمه ابله قالیوتی و سایر کیدی جمیع زمانه اسکله
 و لغاتره و سایر محاکم محروسه مزه اشلیمنل امن و امان اوزره کلوب کیدوب انک کیدوب
 قوتنه مضایقه و یروب کیدینه معاونت لازم اولد قده اور محله حاضر یولنان اگر خاصه
 کیدر مقیدر و اگر غیر بر معاونت و مظاهرت ایلیدر و قالیوتی کیدر سرداری و رؤسای
 مختاری قیودانلر کیدر قایم مقامی رعایت کیدر اهتمامی مصوصنده دقیقه فوت اولغوب
 و آنچه لریله زان و ذواره لری تدارکنده سعی و اهتمام ایلیدر

و اگر شدت روزگار ایلد دکر کیدرین قره به اثره بکر و قاضیلر و غیره معاونت ایدوب
 قوتلان اسباب و اموال کیدر کند و لرینه ویریلوب دخل اولغیه
 فراخه لور لک پادشاهی ایلد
 و بالجمله اگر قوریدن و اگر دریارد کند و حالنده یوریاں فراخه لور لک ای و امان

اوزره کلوب کیدن تجار طایفه کی و اور دیار تاجر لری و ترخانلری و سایر ادرلی دریارد
 و قره دن محاکم محروسه مه کلوب بیع و شرا و تجارت ایلوب شیوکی رسم عادی و قوسلوق
 حقیق عادت و قانون اوزره ویر دکلندن صکره کلشده و کید شده قیودانلر دن و دریارد
 یوریاں خاصه و کوللو ریسلر دن و غیره دن و عکیدن کسنه مانع اولیده
 و تجار طایفه سنک رضاری یوغلن بعضی و متاع جبراً اوزر لرینه بر اقلوب تعدی اولغیه

و فراخه لورن بری مدیون اولسه بور جلدون طلب اولغوب اگر کفیل دکل ابدیه
 افر کسنه عوطلوب طلب اولغیه و اگر مرر اولسه اثواب و اموالنه کسنه دخل اقیه

و فراخه لور لک کند
 و بالجمله اگر قوریدن
 و اگر شدت روزگار
 و اگر مرر اولسه
 و فراخه لور لک کند
 و بالجمله اگر قوریدن
 و اگر شدت روزگار
 و اگر مرر اولسه
 و فراخه لور لک کند

کیمه وصیت ایدرایسه انکا ویریه اگر وصیت ز مرد اولورسه قونسلسلری مع قتیله اولرلو

بولداشنه ویریه بیت آلمالچیدر و قشامدر دخل ایلمیه

۳۳ فرانجه تاجلری تربخالری و قونسلسلری مالک محروسه مده بیع و شرا و تجارت و کفالت حصصه
وسایر امور عقیقه ده قاضیه واروب بیت سچل ایتدیروب و یا سچت آله ر صکره نزاع اولورایسه
سچته و سچله نظر اولوب موجبی ایله عمل اولنه ایکسندن بری اولوب بچر شاهد زور
اقامت ایدوب خنوف شرع شریف نمنده دعوی ایدر رسه مارامکه قاضیلردن سچلر اولوب
و یا خور سچله مقید بولقبه انکا کی تزیور ایتدیروب خنوف شرع شریف اولان
دعوی استماع اولنیه و بعض مکسند لر بی شتم ایلدیگنر دیو بچر بیدل و افند
ایچون خنوف شرع شریف رجیده ایدر رسه منع و رفع اولنه بولردن بری یون ایدرینه
و یا خور بر وجهه مترام اولوب غیبت ایسه انکا ایچون کنده سکر کفیل اولمیان آخردن
مکسند رجیده اولوب طوتلیه

۳۴ و فرانجه لویه متعلق اسیر بولورایسه اباجیدری و قونسلسلری تعیین ایلوب فرانجه لور
یدررایسه آنلر کییلر صاحبدری و یا وکیللر ایله سدن سعاده کوندیریه قضیه سی
کوییه فرانجه لورن مالک محروسه مده تمکن ایدلردن خراج طلب اولنیه

۳۵ اسکندریه و طرابلس شام و جزایر و سایر برلرک اسکله لرنده نصیب اولغش قونسلسلر
برینه اول خدمت عهده سدن کلور بر آدملرین تعیین ایلوب کندر دکلرند مکسند
مانع اولیه و تکالیف عرقیه دن معاف اوله

۲۶ و فراخچه بخاری ایله برکسینه نك زراعی اوسه قاضی یه وارد قده فراخچه لونك زربمانی حاضر

یونقر ایسه قاضی دعوالرین استماع ایتقیه اگر زربمانی مهم مصالحده ایسه کلنجه
توقف اولنه اماندخی تحمل ایدوب زربمانی حاضر دکلدر دیو حوق ایتقیوب زربمانین
احضا رایلیه و اگر فراخچه لورلر بری بری ایله زراعلری اوسه ایلچیدی و قوتسلوسلری
عادترنجیه کوروب فصل این کسینه مانع اولیه

۲۷ و فراخچه کیلری عادت و قانون اوزره استانبولده ارا نوب کتد کدن صکره قانون قیدم
اوزده بردخی بوغاز سصارلری اوکنده ارا نوب ایمازت وریلور ایش سالو قانون قیدمه
مخالف بردخی کلیبولیده ارا نور ایش من بعد عادت قیدمه بویلینجیه بوغاز سصارلری
اوکنده ارا نوب کیده

۲۸ و محالک محروسه مدن دریا بوزینه جقان کیلر و قدر غدر و دوتقال دیارده فراخچه
کیلرینه بولشد قده بری بریلر دوستلق ایدوب ضرر زیان ایتقیوب مارامکه کندو
رضالری ایله هدیده ویرمیده لر چپرا الات و اثوابلرین و آمد اوغلانلرین و غیره نسنه لرین
الوب تعدی ایتقیه لر

۲۹ و ندیکلویه ویریلان عهد نامه هایونه مسطور اولان مخصوصلر فراخچه لو سقده دخی
مقرر اولوب شرع قیوم و عهد نامه هایونه مغایر کسینه مانع و مزاحم و متخاصم اولیه
۳۰ مزبور فالیونلر و کیلر محالک محروسه مه کلد کلرندن سقظ و صیانت اولوب
ایس و سالم کیر و کیده لر اگر اثواب و اموال یغما اولمش بولنور ایسه عارت اهلان

اثواب و اموالك و ادمليرتك ظهوره كلمه سى باينده سعى و اقدام اولوب اهل فساد هر
كيم اولور ايسه اولسون كركي كيو حقرندن كلنده

بكلر كيدر و سنجاق بگري و قيودانلر قوللرم و قاضيلر و امينلر و مختلعه و كوكلو ريسلر

۳۱

و عهدنا محالك محروسه م اها ليسى اشبه عهد نامه همايونك مضمون معدلت مقوفى

ايته محل ايلوب قطعاً عوفنده بوز كوستر ميه شوله كه فرمان قضا جرياعده مخالفت

و معاندت اوزره اولوب سامى بالفساد اولان طايفه طايغه دن اوله لر اور مقوله لر

امان و زمان و يرميوب حقرندن كلنده كر ساير لرينه ^{موجب} عذرت واقع اوله و بالجملة

مرحوم مغفور له سلطان سليمان خان و ابدار عظام انار الله تعالى بفرهيتهم زمان

شريفنده عنایت اولان عهد نامه لر موجباً عهد اولان عهد و امانه مخالف اصلا

دخل و تعرض ايندر ميه

و بوندن اقدام استانه سعادت ميه مستقل ايلچيلرک اوليان حربى طايفه فراجه

۳۲

پادشاهى بيراني آلتنده تجارت و زيارت ايجون محالك محروسه مه كلوب كميته ابدار

عظام عن طاب نلام زماندن ازن همايون و يرميوب فراجه لوره و بيلان عهد نامه لوره

دفي مسطور ايكن بعده بعض عقلت سيبى ايته طايفه مزبوره محالك محروسه مه

كليئت اوزره كلكدن منع و عهد نامه لرنده اخراج اولفشلر يدو مقده ما مشا راليه

فراخچه پادشاهی سده سعادت مابینه نامه گویند و بر جریدر تجارتدن منع اولند قدری
 تقدیریه قدس شریف زیارتخانه اولندن واره کلد کلری اوزره واروب کلوب ریجیده اولغیده لر
 وبعد زمان طایفه مزبوره یه تجارت ایچون محالک محروسه مه کلوب کتمکه رخصت
 و بریلور ایسه اور زمانده کیدو فراخچه بیراغی آلتنده کلوب کیدوب تجارت ایدله لریو
 القاس ایتمک موافق ایه فراخچه پادشاهنک ابا عن بعد اجدان عظامن زمانندن
 الی هذا الان عتبه علیه مزه اولان قدیمی دوستلغنه رعایه رباسی مقبول همایونلری
 اولوب فرمان عالیشانلری شویله صادر اولمشکه ملت نصاردن مشارالیه
 فراخچه پادشاهی ایلده دوستلق اوزره اولان جریدرن قدس شریف زیارتنه عزمت
 ایلتیلر اولندن کله کلد کلری اوزره کیدو امن وامان ایلده کندو حاللرنده کلوب کیدوب
 زیارت ایتمک استدلرند کلاشده و کید شده ریجیده و ریجیده اولغیده لر وبعد زمان
 طایفه مزبوره یه محالک محروسه مه تجارت ایچون کلوب کتمکه اذن همایون و برملک
 اقتضا ایدر ایسه اور زمان اسلوب سابق اوزره فراخچه پادشاهی بیراغی آلتنده کلوب
 کیدوب افرک بیراغی آلتنده کلوب کتمکه قطعاً رضا کوسقو علیه دیو و بعد مشروح اوزره
 قدیمدن اجداد عظام زمانلردن بوآنه دکیمن الدنده اولان مفصل و مصرع عهدنامه
 همایونلری تجدید و قیامد ذکر اولتان موادی الحاق اولغته عظم همایون ایلده صدر اولان
 فرمان عالیشان مویدینجه جمله دن بری فراخچه یه نابیح اولان یسقیوسلو و سایر فنلک مذهبنده
 اولان رهبان طایفه سی هنر چنسدن اولور ایسه اولسون عالک پادشاهیده قدیمدن
 اولد قدری برلزه کندو حاللرنده اولوب ایلتیلرین ائرا ایلد کلرنده بکسنده مانع اولغیه
 و قدس شریفه داخلنده و غاربند و قمامه نام کلیساره قدیمدن اولیکله و کی

اوزره تخمک ایلیان فرنک رهیندینک عادل ساکن اولوب الندن اولان زیارتگاهلرینه
کمالان فرنک راهبدرینک الندن اولوب مکسند دغل ایلمیه و تکالیف طلیبله ریجیده
ایلمیه لر و عواری ظهور ایدکده محلهنده فصل اولفاز ایلمیه استانه سعادتیه
حواله اولنه

وقدس شریفه وارن فرانسز و اندره تابع اولان هر نه جنسدن اولور ایلمیه وارنده
و کلمده مکسند دغل ایلمیه غلطه ده اولان بزویت و قیوچین نام
ایکی کلیسه لرینه الندن وضیط و تصرفندن اولوب اور کلیسار لر بری اهرار اولغله
اذن شرعه تعمیر اولوب رینه کالاور قیوچین الندن اولوب ریجیده اولغیه کذلک از میره
وصیدارن و اسکندریتیه ده و سایر اسکله لره اولان فرانسز طایفه سفله کلیسارینه
دغل و ریجیده اولغیه و بو بهانه ایله اچیه لرین المیده لر

و غلطه اولان بیمارخانه لرنه کندو حالندن انجیل تدوت ایدک لرنده ریجیده اولغیه لر
+ فراخچه تجاری محالک محروسه یه کتور کلری و آلوب کو تور کلری امتعه دن قیددن
بو انه دکیین یوزده بش و یروب لکن دولت علیه نکه قیدی دوستلرندن اولغله یوزده
اوج کمره و یرمک اوزره مجتدا الندن اولان عهد نامه هایوتلرینه الحاق اولغی بایند
استد عای عثمانیت اینمکوم ربار لر حین قبولده واقع اولوب و به مشروع اوزره
یروب زیاده طلب اولغیه و کمر کلرین اما ایدک لرنده محالک محروسه ده بجاری اولان
نقور خزینه عامه یه آندریغی منوال اوزره آلوب نقصان و زیاده طلیبله
ریجیده لر

و استانه سعادتیه ایچیلری و قونسلوسلری کتخداری اولمیان پورتقال
و چلیله و قاتلان و مسته و انقوته و سایر حربی طایفه سندن فراخچه پادشاهنده

بیراغبی آلتندہ قدیمدن کلد کلر اوزره اختیار لریله کلندر کندو ساندہ اولوب صلح و صلحہ
مغایر وضع و حرکت صادر اولمده قجه سایر فرانسز لری کبر کلرین و یروب کمسنه دند ایلیه
مصدریه یی انکلتره تجاری ویر کلر اوزره اندر دخی استانیولده و غلطه ده اولان
مصدریه بیلره و یروب زیاده طلیله ریجده اولقیه و امانا زیاده کمره تخصیصی ایچون
متاعلرین زیاده بهایه طور ترا بیه اچه برینه متاع آلوب مخالفت ایلیه لری ویر کره
کمرکی ارا اولنمش ایلک و پیتک تکرار کمرکی طلب اولقیه و کمر کلرین الدقلنده ارا تذکره لرین
و یروب اخر اسکله یه کورتور مکه مانع اولمیوب و تکرار بر اسکله ده دخی کمره طلیله
ریجده اولقیه

و فراچه فونسلوسدرو و اندره تابع اولان رهبان و تجار طایفه سی و نریمانزری کندو
نفسل ایچون معتاد معینه قدر اولرنده شیره نقوب و طشره دن غیر کتوروب
استعمال اید کلرنده ریجده اولقیه

و درت بیلک اچه دن زیاده اولان دعواری دیوان مجایون استماع اولنوب غیر
یرده استماع اولمده

و فراچه لور اولدیغی محللرده قان واقع اولسه اور محللرده بولنان فراچه لوره مادامکه
اوزر لرینه برتسند ناییت اولمده قجه جریحه نامیله من بعد ریجده و رمیده اولقیه
و ایلیگیری سند متنده اولان نریمانزری فراچه لوره عنایت اولنان معافیت اندر
سقتنده دخی مقرر اوله زیو بالاده اشارت اولندیغی اوزره بیته اجمدم مرحوم مشا رآله
حضرت لریک هنگام غنوفلرنده تجدید اولنان اشبو عهد نامه قدیمه یی مقبول

و معتبر و مرغی و مقرراتی که غیر بود دفعه عقد و تنظیم و عهد نامه قدیمه مذکوره به
ضم و الحاق ایله تسویه و تمجید قلنان سوار ملتسمه آیته دخی بوسیاق اوزره شرح و بیان
اونورک

۴۴ حشمتلو فراخه پادشاهتک ایلیچیری و قونسلوسلرک تقدیم و تصدی ایچون یوتدن
اقدام عقد اولنان سوارک مفهومانندن ماعد طرف دولت دایم آقرارمدن مشارالیه
بنایدینه پادشاهلق القای از قدیم اصطلاح اولمغله ایلیچیری و قونسلوسلر
دخی اشبو القابه مناسب اولان التقات ایله در دولت علیه مدرن ملتقت
و معامله اولنه در

۴۵ حشمتلو فراخه پادشاهتک ایلیچیری و قونسلوسلرک دیله کلرک ترکانلرک استخدام و
استدکلرک یساقچیلرک اعمال ایدوب بومخصوصه کندوره مناسب اولمیلرک استخدام
ایله دیوجبر اولغیده در

۴۶ اصل فراخه لورن بولنان نریخاندر ایلیچیرک و قونسلوسلرک وکیللرک اولمغله نریخان لری
صحت و حقیقتی اوزره ایراد وظیفه لری ابرا اید کلرند مواعظنه و عیسن اولغیده در
و بومخصوصه تقصیراتری ظهور ایدر ایسه ایلیچیری و قونسلوسلرک طرفند لک تاریخ
اولغوب اخر طرفند نریخیده اولغیده در

۴۷ دولت علیه ملک رعایاستندن اولوب ایلیچیلرک سراینده خدمت ایدتندن یالکز
اون بيش نفر خدمه تکالیفندن معاف اولوب نریخیده اولغیده در







